

国际葡萄与葡萄酒组织 酿酒标准汇编

郭氏葡萄酒技术中心编译

编译者：郭松泉 郭其昌 张春娅 郭松源 郭月



天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

组稿编辑 田 菁
责任编辑 徐 阳
装帧设计 郭 泉
技术设计 郭 婷

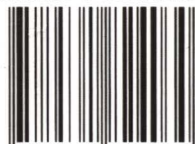


中国长城葡萄酒有限公司的葡萄栽培基础较好，从1979年定植13个国际著名酿酒品种以来，经过目前中国最长时间的品种区域化的种植和酿造两方面的尝试，已经显露出与众不同的当地特色。这是目前表现突出的两个品种，左为琼瑶浆，右为宝石解百纳。



中粮华夏长城葡萄酒有限公司的地下酒窖面积为1.5万平方米，拥有1.6万个橡木桶。

ISBN 978-7-5618-2403-0



9 787561 824030 >

定价： 78.00元

国际葡萄与葡萄酒组织 酿酒标准汇编

郭氏葡萄酒技术中心编译

编译者:郭松泉 郭其昌 张春娅 郭松源 郭月



图书在版编目(CIP)数据

国际葡萄与葡萄酒组织酿酒标准汇编/郭松泉编译.
—天津:天津大学出版社,2007.3
ISBN 978-7-5618-2403-0

I . 国… II . 郭… III . 葡萄酒 – 酿造 – 国际标准 – 汇编
IV . TS262.6 – 65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 024230 号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨欢
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编:300072)
网 址 www.tjup.com
电 话 发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印 刷 保定市中画美凯印刷有限公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 185mm × 260mm
印 张 13 彩插 20
字 数 356 千
版 次 2007 年 3 月第 1 版
印 次 2007 年 3 月第 1 次
定 价 78.00 元

Preface

It is for me a great pleasure and honour to write some words of presentation of the splendid translation work done by GUO'S WINE TECHNOLOGY CENTER and GUO Songquan, GUO Qichang, ZHANG Chunya, GUO Songyuan, GUO Yue.

I hope that it will increase the level of the reciprocal knowledge and friendship between the International Organisation of Vine and Wine (OIV) and Chinese experts in the sector.

It is an honour to see that although five are the official languages of OIV (French, English, Spanish, German and Italian) a country that has such an ancient wine making tradition is so interested in publications of this Organisation to publish it in its own language as well.

I take this occasion to wish to the whole Chinese vitiviniculture sector, including therefore table grapes, raisins, wine grape, wines and brandy a well deserved success in the future to satisfy the work and efforts of the people engaged as well as the quality expectations of the consumers.

This work brings together three important standards of the OIV.

1/ The International standard for the labelling of wines and spirits of viti-vinicultural origin

Its aim is to ease international exchange and to ensure fair information to consumers. It is inspired by the standard established by the Codex Alimentarius for the labelling of foodstuffs and beverages. The provisions concern the compulsory information which appears on the labelling of pre-packed wines in view of their sale to the consumer, as well as optional information left to the discretion of manufacturers or Member States.

2/ The International code of oenological practices

This regroups the texts approved by the Member States of OIV concerning the definition of viti-vinicultural products and acceptable or unacceptable oenological practices and treatments.

The Code constitutes a technical and legal reference document, aiming at a standardisation of products of the viti-vinicultural sector that should serve as a foundation for the establishment of national or supra-national regulations and should be essential in international trade.

3/ The Compendium of International Methods of Wine Analysis

It was first published in 1962 and re-published in 1965, 1972, 1978, 1990 and 2000; each time it included additional material as approved by the General Assembly and produced each year by the Sub-Commission of Methods of Analysis and Appraisal of Wines.

The Compendium plays a major part in harmonising methods of analysis. Many vine-growing countries have introduced its definitions and methods into their own regulations.

Furthermore, the OIV methods of analysis included in this compendium are mentioned as reference in different bilateral agreements and international agreements.

Thus, through its leading role in the harmonisation of methods of analysis, the Compendium contributes to facilitating international trade.

The three OIV standards, the international standard for the labelling of wines and spirits of viti-vini-cultural origin, the international code of oenological practices and the compendium of international methods of wine analysis, comprise a whole of which the scientific, legal and practical importance is evident.



Federico Castellucci
Director General of the OIV

前 言

我很荣幸能为郭氏葡萄酒技术中心和郭松泉、郭其昌、张春娅、郭松源、郭月精彩的译著作序。

借此以增进国际葡萄和葡萄酒组织(OIV)和中国专家之间在这一领域内的相互了解和友谊。

尽管 OIV 已有五种官方语言(法、英、西、德和意),值得赞赏的是这样一个有古老葡萄酒酿造传统的国家对出版本组织的出版物这么感兴趣并以他们自己的语言出版。

在此,我希望中国葡萄栽培和酿酒领域,包括鲜食葡萄、葡萄干、酒葡萄、葡萄酒和白兰地的所有从业人员的勤奋工作和努力,确保在未来取得可喜成绩以满足消费者的质量需求。

这本著作包括 OIV 的三个重要标准:

(1)国际葡萄酒标签标准

这个标准的目的是方便国际交流,保证消费者得到公正的信息。它源自食品和饮料标签的《食品药典》颁布的标准。该规定给出了卖给消费者的预包装葡萄酒标签的强制信息,还有留给制造者或成员国判断取舍的任选信息。

(2)国际葡萄酿酒法规

这份再编的文件由 OIV 的成员国批准,里面有关于葡萄-葡萄酒产品的定义和许可或不许可的酿酒实践和处理。法规组成了技术和法律的参考文件,其目的在于葡萄-葡萄酒领域产品的标准化,服务于建立国家和超国家的制定规则和服务于国际贸易的主体。

(3)国际葡萄酒和葡萄汁分析方法汇编

这本汇编首次于 1962 年颁布,又于 1965、1972、1978、1990 和 2000 年再次颁布;每次都包括了由会员大会批准和葡萄酒分析和鉴定方法委员会每年提出的增补材料。

《汇编》在分析方法的一致方面起重要作用。很多葡萄酒生产国已经在他们自己的规则中引入了这些定义和方法。

还有,这个汇编中的 OIV 的分析方法,已经成为不同双边协议和国际协议的参考。

所以,《汇编》的传播促进了国际贸易。

这三个 OIV 的标准,国际葡萄酒标签标准、国际葡萄酿酒法规、国际葡萄酒和葡萄汁分析方法汇编,它们的科学性、法律性和实践性是显著的。

OIV 总裁

Federico Castellucci

OIV 关于翻译的版权须知

Specific copyright notice to be translated in Chinese and included in page 2 in English and Chinese of the cover

OIV 的版权: OIV 声明对本翻译版本可能出现的无意错误或疏忽不负任何责任。禁止对本著作出版的正文进行复制。这些正文的所有权归 OIV 所有, OIV 有全世界范围内的复制和翻译这些正文的专有权。此处描述的方法使用和/或翻译情况下的争议, 均以 OIV 官方语言出版的正文为准。

OIV Copyright: The OIV declines all responsibility for involuntary errors or omissions that might occur, despite care taken in the translation. Reproduction of texts published in this work is forbidden. These texts are the property of the OIV, which has the exclusive right to reproduce and translate these texts throughout the world. Only texts published in the official languages of the OIV are to be referred to and are authentic in the case of any dispute for the purposes of use and/or interpretation of the methods described therein.

国际葡萄与葡萄酒组织酿酒标准汇编

总目录

Preface	(I)
前言	(III)
OIV 关于翻译的版权须知	(IV)
 导读 写在《国际葡萄与葡萄酒组织酿酒标准汇编》发行之时	(1)
 国际葡萄酒标签标准(2006 版)	(7)
前言	(8)
目录	(9)
正文	(10)
 国际葡萄酿酒法规(2007 版,包括 2006 年的决议)	(20)
前言	(21)
序	(22)
目录	(23)
正文	(32)
 国际葡萄酒和葡萄汁分析方法汇编(2006 版)	(117)
编译说明	(118)
目录	(119)
《汇编》附件 C	(120)
正文	(121)
附录:酿酒葡萄品种的中外文名称对照表	(198)
 中国葡萄酒行业和国际接轨案例	(200)
走向世界看“龙徽”	(201)
葡萄区域化“长城”	(205)
精雕细琢酿“华夏”	(209)
改革开放成“王朝”	(213)
酿酒辅料好“杰兔”	(217)
编译者简介	(220)

导 读

写在《国际葡萄与葡萄酒组织酿酒 标准汇编》发行之时

郭松泉

本书是一部合订本,包括三个国际标准:《国际葡萄酒标签标准》(2006 版)、《国际葡萄酒法规》(2007 版)和《国际葡萄酒和葡萄汁分析方法汇编》(2006 版)。原作是分开发行的,由于这些标准都是葡萄酒行业必须参照的内容,有同一性和密切的连带关系,为了方便读者检索和参阅,现在把它们汇编成一册出版发行。

上述三个标准加上中国葡萄酒行业和国际接轨案例,按这个顺序分成了四部分。编译者在尊重原作的基础上进行了一些编辑,读者可以根据目录,找到自己需要的内容。

OIV 标准在中国传播的历史沿革

- 1979 年,中国政府第一个葡萄酒代表团访问 OIV。
- 1989 ~ 1991 年,黑龙江《酿酒》杂志连载《国际葡萄酒法规》。
- 1991 ~ 1994 年,黑龙江《酿酒》杂志连载《国际葡萄酒药典》。
- 1998 年,天津大学出版社出版《国际葡萄酒法规》。
- 2001 年 12 月,在山东牟平召开的行业会议上,通过中国酿酒工业协会葡萄酒分会向葡萄酒企业和研究单位分发了《国际葡萄酒和葡萄汁分析方法汇编》的 15 个分析方法。
- 2002 年,轻工业出版社出版《国际葡萄酒药典》。
- 2007 年初,天津大学出版社出版本书。这些内容全部是与国外同步颁布发行。

经过 20 多年的努力,完成了上述工作。如今,国内三分之二以上的生产单位以不同形式在他们葡萄酒的标签、酒箱、简介,甚至网站上注明了“严格执行国际葡萄和葡萄酒组织制定的葡萄酿酒技术法规”、“严格按照国际葡萄和葡萄酒组织(OIV)标准组织生产”和“参照国际葡萄和葡萄酒组织(简称 OIV)标准精酿而成”等等之类的词句。由此可见,OIV 的标准在中国的葡萄酒行业是已深入人心并是切实可行的。

OIV 标准的作用和侧重点

OIV 站在国际组织的高度上,认为“法规应作为国内和国际规章法令的基础,并在国际交流中加以实行”。以下是我以自己的方式诠释的“OIV 文件的作用和侧重点”这个专题。

我每年约用一半的时间在葡萄酒产区和生产企业活动,从官员到企业领导、从技术人员再

到车间工人,进行全面接触,对他们了解颇深。从他们的言谈话语中感觉到很多“技术问题”、“规范问题”、“用量问题”、“限量问题”等等,几乎在法规中都可以找到答案。这些问题是 1998 版的法规就可以解答的。所以,手头有一册 OIV 的《标准汇编》对从事葡萄酒事业的人士会有很大帮助。

还有,OIV 的文件是各国专家长期工作、研究和实验的结果,代表着国际葡萄酒的前沿和合法的技术,读懂弄通这些文件也就掌握了目前国际葡萄酒的最新技术和法律规定,等于在酿酒技术上和国际接轨了。这与到处向游说于各个厂家的外国专家打听和借鉴只言片语的传授相比,真不如自己掌握这种浓缩了成百上千位世界各国专家潜心研究多年的成熟技术文件。

最后,由于 OIV 文件可靠的功能性、实用的可操作性、宽大的包容性和至高无上的权威性,它受到国际葡萄酒界和各国葡萄酒业内人士的尊崇。OIV 的文件,是国际葡萄酒界的共同语言,由此避免了偏见和争执,使大家在一个同等的标准下和谐共处。由于本《标准汇编》中所含标准的国际属性,国际葡萄酒行业在判断一种葡萄酒及其操作方法是否合格与合法,全部以此为依据,有关方面可以与时俱进,去探讨如何尽快与国际接轨了。

有关这三部文件的侧重点,试述如下。

《国际葡萄酒标签标准》(2006 版)(以下简称《标签标准》):葡萄酒的标签要向消费者提供准确的信息,使消费者能够详细地了解瓶内所容何物,所以它既要反映葡萄酒的质量,又要反映所述内容的真实性,它是葡萄酒整体质量的一部分,也是生产者、经营者对消费者的承诺诚信的真实写照。

尤其是中国加入 WTO,对酒类产品大量降低关税、各国葡萄酒产品涌入中国市场之后,更多的消费者开始接受和饮用来自世界各地的五彩缤纷、风格迥异的葡萄酒,了解和理解葡萄酒的标签,就显得十分重要。由于酿酒葡萄品种的原文在译成中文时的名称十分繁杂费解,又因为各个进口商和经营者有自己的翻译方法等原因,造成市场和消费者使用上的混乱状态。编者对此有多年的研究,这些“中外文名称对照”是业内人士共同认可的,在书后的附录中加入了这部分内容,读者可以方便地阅读并使用。

比较后面两个标准,由于葡萄酒的标签直接面对消费者,给出了全部的产品信息,它是消费者唯一可以了解产品的信息源,因此,《标签标准》更加具备阅读和了解的公众性和普遍性。由于上述属性,几乎所有和葡萄酒有关的人士都需要阅读、了解和执行《标签标准》,这些读者应该包括:

- 葡萄酒的生产者和经营者;
- 葡萄酒的管理部门;
- 葡萄酒标准的起草和制定部门;
- 海关商检部门;
- 葡萄酒的消费者和爱好者。

《国际葡萄酒法规》(2007 版)(以下简称《法规》):这主要是写给种葡萄的人和做葡萄酒的人即生产者看的标准。通过阅读和了解《法规》,能够了解种葡萄和做葡萄酒要遵循的基本原则、知道怎样种好葡萄和做好葡萄酒、了解国际上最新的技术和发展趋势,通过学习建立自己的质量体系从而打牢坚实的质量基础。另外,第一部分定义、3.1 基本定义、3.2 关于糖的补充定义和 3.3 关于酒中二氧化碳的补充定义,均对葡萄酒标准的起草和制定部门有参阅的意义。

《国际葡萄酒和葡萄汁分析方法汇编》(2006 版)(以下简称《分析方法》):这个标准是写给葡萄酒厂化验室、研究单位、质检部门以及国家各级监测单位阅读的。葡萄酒生产单位应该按照这些标准把住关,知道何谓合格产品、何谓不合格产品;市场监测单位也可以此为依据,对一个产品的状态进行判断裁定。尽管我们有自己的分析方法也切实可行,可是一旦出现仲裁时,这些方法才是唯一可信且公平的,国际上只认这些方法。

上述三个标准也是葡萄酒厂 CEO 甚至葡萄产区行政领导的必读之物,掌握这些国际标准的意义不可小视。

新版 OIV 文件的升级之处和重要条款

这次出版的《国际葡萄和葡萄酒组织酿酒标准汇编》包括三部分内容:

- 《国际葡萄酒标签标准》(2006 版);
- 《国际葡萄酿酒法规》(2007 版);
- 《国际葡萄酒和葡萄汁分析方法汇编》(2006 版)。

可以说,这里公布的全部是最新内容。

细心的读者会发现在每个标准的前面都有年份标志,这就是该标准发布的年份。OIV 每年都会召开成员国大会和各个专业委员会的会议,分别就葡萄栽培、葡萄酒酿造、葡萄酒经济等专题进行讨论并形成决议。这样,就会每年对 OIV 已有的标准和文件进行升级更新。也就是说,业内人士要时时关注这些文件的升级情况,及时掌握和应用这些对国家、行业、监督检测机构、企业,甚至个人都有益处的前沿技术和发展趋势。

举例说明其升级情况:1998 年出版的《国际葡萄酿酒法规》是以 1978 年的版本为基础,增加了 1989 年的增补本和 1996 年的新版本补充内容,汇译编而成的,其资料截至到 1996 年。这次发布的《国际葡萄酿酒法规》(2007 版),其资料截至到 2006 年 6 月底。因为当时 OIV 在西班牙的 Logroño 召开了第 29 届国际葡萄和葡萄酒大会,除了主席换届外,还讨论通过了许多决议并将其补充到了《国际葡萄酿酒法规》(2007 版)里面。有关新法规的升级之处,将会在后面逐个介绍。

新版 OIV 标准的升级之处和重要条款见下表。

2006 版国际葡萄酒标签标准

条款编号	内容或条款	释义
1.1	定义 ……“独视版”:所有的包装(容器)表面,不包括瓶底,不转动包装(容器)就能够一目了然	很好的方法,生产者可以采纳
1.4	使人产生误解的信息:禁止使用对产地和/或产品状况产生误解的信息、标记或图片	葡萄酒产品使用标签的标示内容要以实据实,不可向消费者传达夸大和虚假的内容 这个条款是本标准的精华

续表

条款编号	内容或条款	释义
2.1	添加剂情况 本信息所指的添加剂不是以足量自然存在于葡萄酒中的。包括： • 二氧化硫,当该添加剂超过 10 mg/L,以总 SO₂ 计算时 • 山梨酸	这是强制信息。总二氧化硫超过 10 mg/L 或含有山梨酸都要分别在标签上标示
3.1.5	酿造年份或采收年份 该术语是为受益于认可地理标志或认可产地的葡萄酒而保留的。要加上此说明,葡萄酒必须是 100% 用所说年份的葡萄酿造的 然而,如为传统及习惯做法,可特许生产国将该百分比降到 85%	年份酒的含量应该是 100% 或不少于 85%,少于这些百分比的就不是年份酒了
3.1.7	葡萄酒的陈酿 术语“陈酿葡萄酒”,或其相应术语,仅可用于: • 一个国家定义有陈酿条件的法规 • 红葡萄酒的陈酿期至少为 3 年,白葡萄酒为 2 年	给出了“陈酿葡萄酒”和其他葡萄酒之间的区别,要在标签上标示“陈酿葡萄酒”,就要有相应的陈酿期
3.1.9	奖牌与荣誉 是否说明获过奖牌或荣誉取决于: • 是否是在符合 OIV 规定的标准的自由竞赛中获得的,是否具有认可产地名称或地理标志同质的并确定数量的葡萄酒 • 是否有书面证据 • 标签是否表明了葡萄酒批次的容量、相关的荣誉或官方的管理号码	有两点需要说明: • 评酒会要符合 OIV 的标准 • 产品获奖只能说明该批次酒的质量

2007 版国际葡萄酒法规

对比 1996 版,有很多新技术和发展趋势,如下:

• 添加剂方面,个人感觉是使用各种天然产品的添加剂增加很多,比如为浸提使用酶制剂和酵母增酸等。

• 定义和新技术方面:

- 特种葡萄酒的 4.7 冰葡萄酒;
- 1.10 控制采收葡萄的含糖量;
- 1.10.2 物理处理干燥;
- 1.14 酿造白葡萄酒的预发酵冷浸提;
- 1.15 酿造红葡萄酒的预发酵冷浸提;
- 2.1.3.1.2.1 酿酒酵母法增酸;
- 2.1.12.2 在真空下部分蒸发;
- 2.1.17 使用植物蛋白净化;
- 2.3.8 在小容量的木质容器里发酵;
- 2.3.9 被称作热终结浸提的红葡萄热加速发酵浸提;
- 3.2.10 使用果胶酶改善酵母混合物的溶解性;
- 3.3.13 用酵母的吡喃蛋白质处理白葡萄酒;

- 3.5.11 葡萄酒的部分脱水;
- 3.5.11.1 使用冷冻/低温浓缩法进行葡萄酒的浓缩;
- 3.5.12.2 在葡萄酒酿造中使用橡木片;
- 3.5.13 葡萄酒的部分脱醇。

要指出的是,2007 版的《法规》增加了全新的第三部分“货物实践指导”。这里讲的全部是大包装葡萄酒的运作方式,内容具体翔实,可操作性强,对我国现在大量进口这种包装的葡萄酒十分有指导意义。另外,我认为这些内容除了能够有效地运用在买卖大包装葡萄酒方面,亦对很多厂家的清洁卫生工作方面有较高的参考价值。

• 不予采用的地方共有 10 处,分别是:

- 2.2.1 山梨酸法处理;
- 3.1.1.2 硫酸钙法处理;
- 3.1.1.3 离子交换剂法处理;
- 3.3.9 除铁炭处理;
- 3.4.6 油处理;
- 3.4.8 焦碳酸乙酯处理;
- 3.4.10 聚酰胺处理;
- 3.5.1 醇化;
- 3.5.2 增香;
- 3.5.6 焦糖处理。

2006 版国际葡萄酒和葡萄汁分析方法汇编

除了 2001 年 12 月初在山东牟平发给行业的 15 个方法以外,根据《汇编》附件 C 的项目,还增加了二甘醇、赭曲霉素两个项目,现一并译出公布,供行业参阅。重要的是,这些指标是衡量葡萄酒合格与不合格的分界线,读懂弄通相对的分析项目十分重要。

以上是我认为的升级之处和重要条款,每个单位和个人的情况不同,也应该有不同的认识和看法,只有通过学习和吸收这些先进的、权威的技术文件才能够得到它的滋养并受益。作为编译者,现在把这些信息介绍出来供有识之士参阅,希望我们共同为中国葡萄酒行业的法制化建设努力。

祝大家“与国际接轨”愉快!

作者

2006 年 11 月

作者联系方式 传真:022-2351 7286 电子邮件:guoswine@public.tpt.tj.cn

鸣谢：

在本书的编译过程中,得到来自中国上海在 OIV 实习的刘晓先生的帮助,特此鸣谢。

编译者免责声明：

本汇编是经过 OIV 授权,由编译者编译而成的合法出版的书籍,引用、转载或以其他方式使用本书的全部或一部分,均须注明出处。

编译者承诺尽力为本书提供准确及可靠之信息,但不会为信息内容之准确度及可靠性做出任何保证,亦不承担任何因信息失误而导致的责任。

编译者

2006 年 11 月

国际葡萄和葡萄酒组织(OIV)

国际葡萄酒标签标准

(2006 版)

前 言

本标准为 OIV 向其成员国推荐的标准,其目的是为了便于国际交流并确保消费者获得公正的信息。

它是根据 Codex Alimentarius 制定的食品及饮料贴标签标准* 而制定的。

本规定是有关向消费者销售的预包装葡萄酒贴标签必需的信息以及生产商或成员国自选决定是否采纳的信息。它们是在 1983、1984、1985、1988、1992、1993 及 2003 年召开的第 63、64、65、68、72、73 及 83 届“会员大会”随着“葡萄酒法规和质量控制”小组及“第三和第四委员会”的进展而逐步采纳的。

注: * 预包装食品贴标签普通药典标准(Codex Stan 1 - 1985)。